



Escuelas Filosóficas Espirituales

“El Juego del Espejo del Espíritu” o

"La Montaña de la Sabiduría"

La Luz Esclarecedora: Una Profecía del Futuro

La Oración que protege

Profecía 2026

Jamyang Khyentse Chokyi Lodro (1896-1959)

(también conocido como Dzongsar Khyentse Chökyi Lodrö)

Viernes 30 de Enero de 2026

<https://lacarpetapurpura.com/profecia-2026/?v=3d26b0b17065>

Recitar la Oración

La Luz Esclarecedora: Una Profecía del Futuro

**viernes 30 de enero a
las 19:30 hrs**

Es conveniente ofrecerle una veladora encendida, flores, incienso, agua (puede físicamente o mentalmente)

Puedes invitar a quien quieras

<https://lacarpetapurpura.com/profecia-2026/>

Profecía

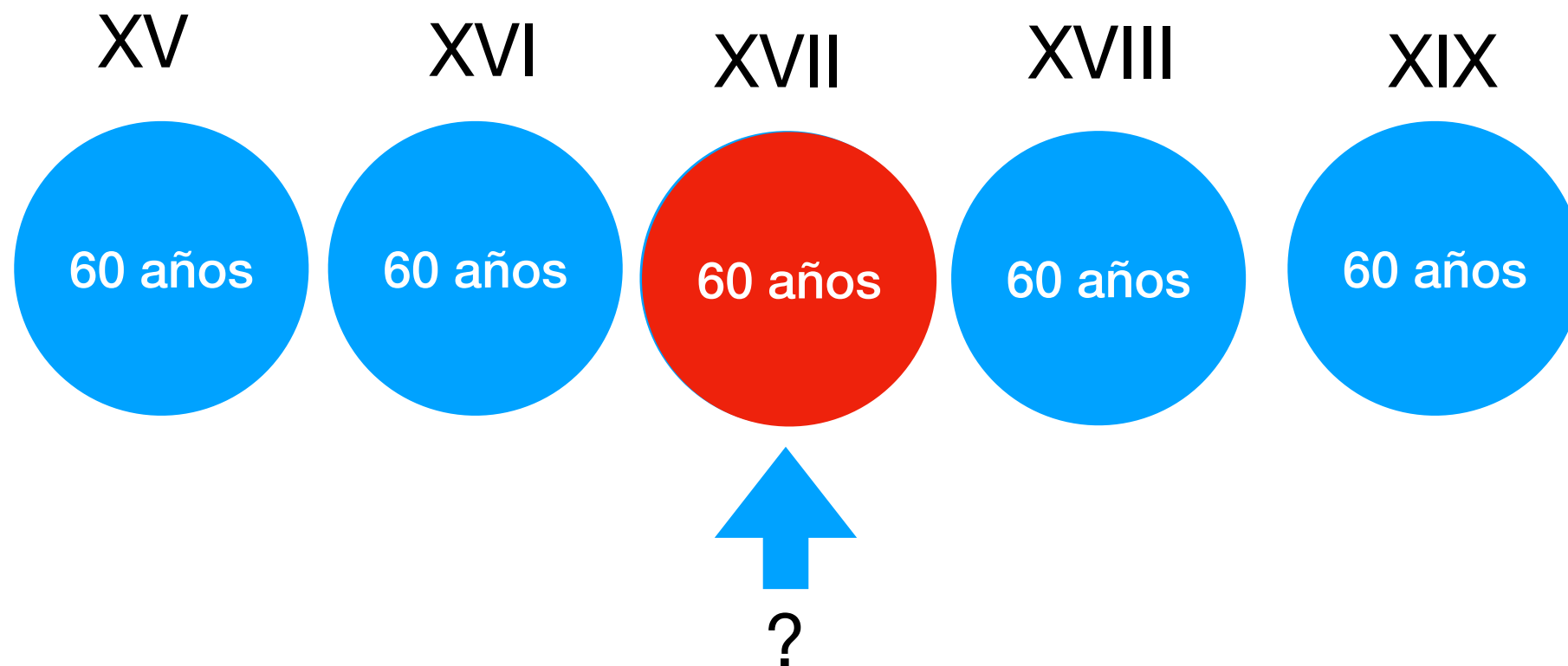
Año Caballo de Fuego

Ciclo Rabjung

12 animales

5 elementos

60 combinaciones



No estamos 100% seguros de que esta profecía ocurrirá en este ciclo Rabjung, las opiniones se dividen, así que tenemos estas tres posiciones:

Si

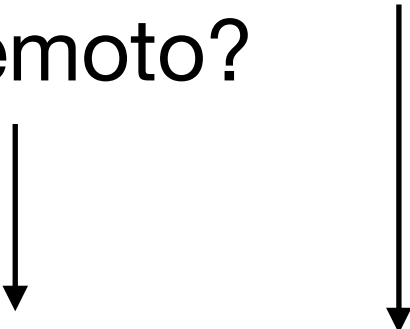
No

Quién sabe

Pero decidimos darla a conocer porque es mejor "vacunarnos" o "blindarnos"... que permanecer sin hacer nada.

¿Enfermedades por
contaminación o muertos por
accidentes en carreteras o por
deslizamientos de tierra?

¿Terremoto?



Año **2026** **2027** **2028** **2029** **2030**

Inicio año tibetano (inicio año LuniSolar)	18/02/2026	07/02/2027	26/02/2028	14/02/2029	05/03/2030
---	------------	------------	------------	------------	------------

Animal (12) Caballo Oveja Mono Pájaro Perro

Elemento (5)	Fuego	Fuego	Tierra	Tierra	Hierro
--------------	-------	-------	--------	--------	--------

Género (2) Masculino Femenino Masculino Femenino Masculino

Reflexión

Yo soy dueño de mis actos

Yo soy dueño de las consecuencias de mis actos

Yo soy generado por mis actos

Mis actos son mis verdaderos familiares y amigos,

Mis actos son mi única herencia, mi único tesoro,

lo único que me llevaré después de la muerte.

No hay lugar al que pueda escapar de las consecuencias de mis actos.

Cuatro Leyes del Karma

1. Si no la hice (si no dañe a nadie, si no cause sufrimiento a ningún ser) no tengo nada de qué preocuparme.
2. Si la hice, la voy a pagar. (El karma opera con o sin nuestro conocimiento o aceptación. Por eso se le denomina: La Ley Universal de la Retribución Moral de las Acciones).
3. El karma es inapelable e inevitable.
4. El karma es expansivo (es como una bola de nieve que con el tiempo crece y crece y crece). Por eso tengo que purificarlo.

Calendario Lunar Tibetano

Día Lunar (Tithi)

Mansión Lunar (Nakshatra)

Yoga (unión o combinación)

31/01/2026

Día de la Semana **Sábado**

Num Dia Semana **7**

Elemento del día **Tierra**

Show

Lunar Day **14**

Lunar Day name (S) **Chaturdasi**

Fase Lunar

Lunar Day keyword **Infraestructura**

Lunar Day comment **No favorable para viajar**

Viajes **No Favorable**



Lluvia

Cualidad del día lunar **Espiritual**

Clave Lunar

Nanda **Rikta**

Nanda Num **4**

Nanda Significado **Destruir**

Nanda Valor **000**

+3

Practica Espiritual **Shri Hevajra- The 1002 Buddhas (Kshitagarbha Sutra) / Dharmapala Magzor Gyalmo, Shri Devi / Sojung (confession practice) / (3 a.m.)**

- 1 Nanda : Celebrar
- 2 Bhadra : Iniciar
- 3 Jaya : Obstáculos
- 4 Rikta : Destruir
- 5 Purna : Cosechar

Eventos Importntes

Cutting Hair

Cutting Hair

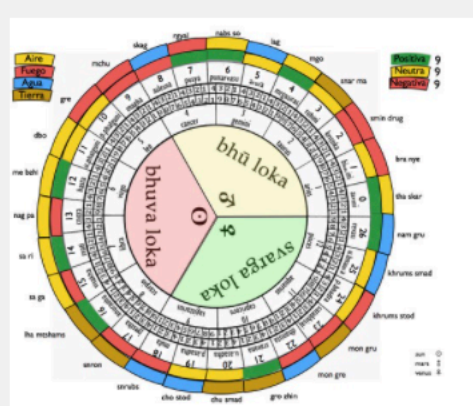
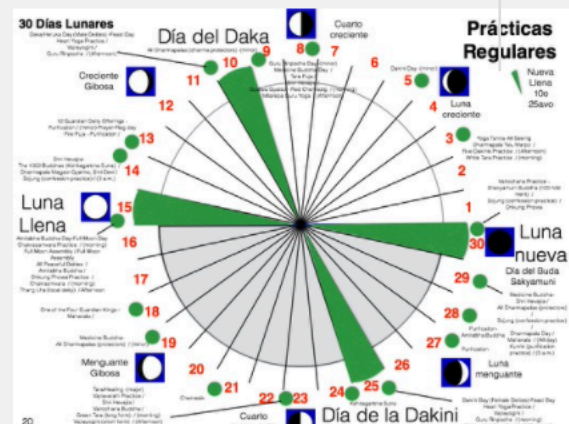
Por Fase Lunar

Por Mansión Lunar

Lunar Day **14**

5

Ārdrā



Número de Mansión Lunar del día (se numeran del 0 al 26)

Mansion Lunar (T) **lag**

(S) **Ārdrā**

Puerta

Cuerpo

Elemento de la Mansión Lunar del Día

Agua

Energía

Neutra (±)



Clave

Gran esfuerzo

Efecto

Exito

Significado de la Mansión Lunar o Nakshatra

Código Combinación **12**

Combinación nombre (S) **yauvana**

Agua

Tierra

Combinación significado

Juventud. Gran Felicidad

Combinación descripción

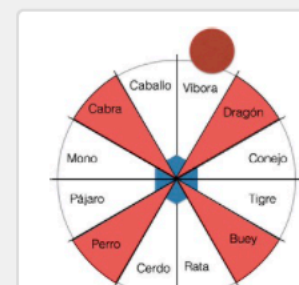
Tierra – Agua
La combinación de la Juventud Como un jardín renovado después de la lluvia suave, esta combinación trae alegría y paz profunda y es un buen augurio para la buena fortuna duradera. Es un buen momento, por usar ropa nueva o joyería, la colocación de adornos, ir a una fiesta o jugar juegos y rifas. También es un día propicio para la aceptación de las promociones

Semáforo del día

	Best	Tierra/Tierra
	Best	Agua/Agua
	Best	Tierra/Agua
8➤	Good	Fuego/Fuego
	Good	Aire/Aire
	Good	Fuego/Aire
	Bad	Tierra/Aire
	Bad	Agua/Aire
	Very Bad	Tierra/Fuego
	Very Bad	Fuego/Agua

El semáforo va de 1 a 10
Donde 1 es el peor día (very bad) y 10 es el mejor día (Best)

Año



Snake



Mes



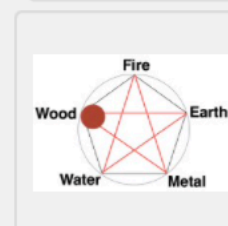
Rabbit



Día



Bird



Nakshatra 05: Gran Esfuerzo
Golpear el blanco. Esta mansión se caracteriza por duro esfuerzo, incesante, una lucha perpetua para superar los obstáculos de la vida, para empujar más allá de ellos, y se esfuerzan hacia adelante para alcanzar la meta. Fierce.

Este día:
Favorable para empezar una pelea no es favorable para los viajes

Nakshatra 05: Gran Esfuerzo
Golpeando el objetivo. Esta mansión se caracteriza por un esfuerzo duro e incesante, una lucha perpetua para superar los obstáculos de la vida, para

Calendario Lunar Tibetano

Día Lunar (Tithi)

01/02/2026  Día de la Semana Domingo
Num Dia Semana 1 Elemento del día Fuego Show

Lunar Day 15 Lunar Day name (S) Purnima

Fase Lunar Luna Llena

Lunar Day keyword ¡Completable! Finalización

Lunar Day comment Asamblea. Mal viaje. Improductivo

Viajes No Favorable



Lluvia



maximize

Cualidad del día lunar Espiritual

Clave Lunar Favorables para la meditación

Nanda Purna Nanda Num 5 Nanda Significado Cosechar

Nanda Valor 000 +3

Practica Espiritual Amitabha Buddha Day-Full Moon Day
Chakrasamvara Practice / (morning)
Full Moon Assembly / Full Moon
Assembly All Peaceful Deities /
Amitabha Buddha / Drikung Phowa

- 1 Nanda : Celebrar
- 2 Bhadra : Iniciar
- 3 Jaya : Obstáculos
- 4 Rikta : Destruir
- 5 Purna : Cosechar

Eventos Importntes

Cutting Hair

Cutting Hair

Por Fase Lunar

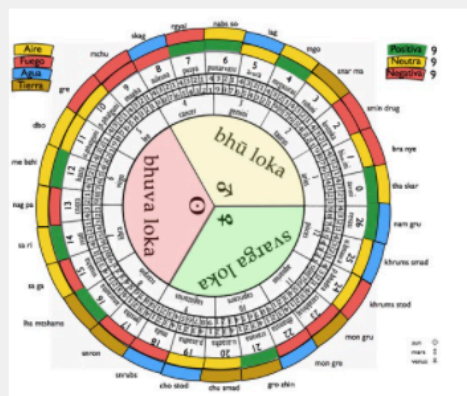
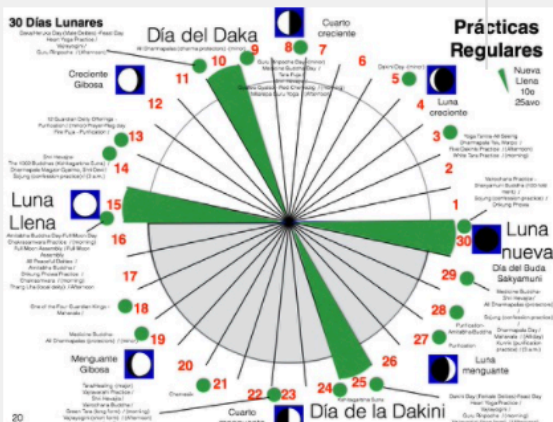
Por Mansión Lunar

Lunar Day 15



6

Punarvasu



Mansión Lunar (Nakshatra)

Número de Mansión Lunar del día (se numeran del 0 al 26)
6

Mansion Lunar (T) nabs so

(S) Punarvasu

Puerta

Cuerpo

Elemento de la Mansión Lunar del Día

Aire

Energía

Positiva (+)



Clave

Renovación

Efecto

Destrucción y muerte

Significado de la Mansión Lunar o Nakshatra

Yoga (unión o combinación)

Código Combinación 34

Aire

Combinación nombre (S) balayukta

Fuego

Combinación significado

Poderoso. Buena fortuna

Combinación descripción

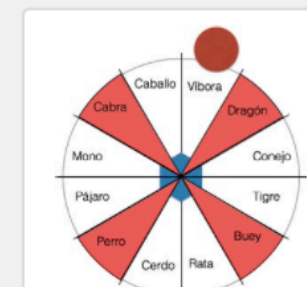
La combinación del Poder Como un fuego avivado por el viento, esta combinación sugiere el aumento de energía y poder, así como la buena fortuna en general. Es un día particularmente auspicioso para invocar Divinidades, hacer ofrendas, elaborar pujas y la realización de actos de pacificación, prosperidad, así como practicar todo tipo de rituales Tántricos.

Semáforo del día

	Best	Tierra/Tierra
	Best	Agua/Agua
	Best	Tierra/Agua
	Good	Fuego/Fuego
	Good	Aire/Aire
5➤	Good	Fuego/Aire
	Bad	Tierra/Aire
	Bad	Agua/Aire
	Very Bad	Tierra/Fuego
	Very Bad	Fuego/Agua

El semáforo va de 1 a 10
Donde 1 es el peor día (very bad) y 10 es el mejor día (Best)

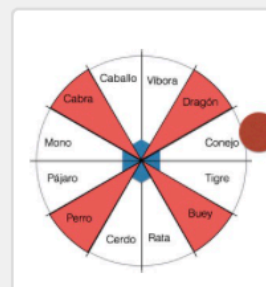
Año



Snake



Mes



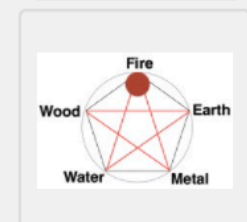
Rabbit



Día



Dog



Nakshatra 06: Renovación

Esta mansión lunar tiene el poder de renovar y refrescar, como las lluvias de primavera, que produzca un nuevo crecimiento y abundancia - revitalización. Creatividad. Este día:

Favorable para Corte de Pelo

Favorable para la Medicina (dando remedios)

Favorable para Journeys

No es favorable: Nueva Nueva Casa

No es favorable para el cultivo de la tierra

Nakshatra 06: Renovación

Esta mansión lunar tiene el poder de renovar y refrescar, como las lluvias

Tu mayor protección o blindaje es ser ético y generoso. Y si no haz sido ético en el pasado o presente, entonces hacer acciones de purificación... (aquí puedes encontrar técnicas o métodos de cómo purificar tu karma negativo de esta o anteriores vidas -aunque no creas que existen-. Recuerda que el karma es expansivo y que no desaparece por sí sólo, por lo que es tremendamente importante que lo purifiques, porque puede sorprenderte en el momento menos esperado. En este link te explicarán y guiarán cómo purificar tu karma: <https://dharma3.odoo.com/purificacion>).

No publicamos la profecía para causarte miedo o para intranquilizar a la gente, sino para que estemos preparados y para mitigar los daños. En el link de abajo encontrarás Remedios Naturales que te ayudarán a protegerte contra las pandemias y oraciones que te protegerán ante terremotos. Pero tu mayor protección son y serán siempre tus propios actos.

Si surge el miedo en tí recita el **Mantra del Amor Benevolente**: "que yo esté bien, que yo esté en paz, que yo esté feliz. Que mi madre esté bien, esté en paz y esté feliz (donde quiera que esté), Que mi padre...) y así sigues con cada uno de tus seres queridos (familiares o amigos), y si quieres hasta que incluyas a toda la humanidad e incluso los animales. Es un mantra muy protector. Repítelo por lo menos una vez al día y traerá paz y calma a tu mente.

Conéctate con tu religión, con tu espiritualidad, cualquiera que esta sea o incluso si no crees en nada. Pero también para protegerte puedes recitar la siguiente oración: **La Luz Esclarecedora: Una Profecía del Futuro**, ofrecerle flores, incienso o una vela, seas o no budista recitarla te ayudará y protegerá contra terremotos, enfermedades, el hambre y los conflictos y te ayudará a tu crecimiento y desarrollo espiritual. Es una oración muy poderosa que te blindará y será como un escudo ante cualquier cosa que vaya a ocurrir estos años. Y si no ocurre, aún así recibirás su bendición. La encuentras en este link:

<https://lacarpetapurpura.com/profecia-2026/?v=3d26b0b17065>

Puedes compartir esta oración a todos los que quieras. Es muy importante que llegue a TODA la humanidad... repetimos, sin importar si son o no budistas o de la religión que sean. No es necesario cambiar de religión, al contrario conéctate más fuertemente con tu religión, con tu fe, con tus creencias y con tus prácticas espirituales. Practica la generosidad todos los días y mantén tu comportamiento ético, es decir, no le causes daño a ningún ser, ya sea humano, animal o incluso insectos, y entonces verás cómo todo irá bien para ti y tus seres queridos.

Sarva Mangalam

Que todo sea auspicioso. Que todos los seres estemos bien, en paz y felices

**[https://
lacarpetapurpura.com/
profecia-2026/](https://lacarpetapurpura.com/profecia-2026/)**

¿Qué dice la Profecía?

Si corresponde a este año * esto podría pasar en el año Luni-Solar entre el 18 de febrero de 2026 y el 6 de febrero de 2027.

“se producirá un gran terremoto en un Año del caballo de fuego. La crisis que surge en este momento se intensificará en un año femenino de ovejas de fuego, y algunas personas contraerán enfermedades debido a la contaminación (grib) y morirán. [23] Algunos morirán en las carreteras, y otros morirán en deslizamientos de tierra . [24]”

<https://www.lotsawahouse.org/words-of-the-buddha/clarifying-light-prophecy>

Al final de esta página encontrará un texto espiritual que conviene leer para estar protegido de esta profecía. “Quizás te preguntes por qué es así. En un año de Caballo de Fuego masculino, un meteorito del tamaño de una gran roca [15] caerá de la extensión del espacio y aterrizará en la orilla de un gran cuerpo de agua. [16] Cuando ese meteorito se abre, este texto emergerá de él. Entonces será de vital importancia que este texto de Dharma se transmita de una persona a otra y no se mantenga oculto o secreto. Esto no está destinado solo a una o dos personas; ha sido establecido por el bien de todos los seres sintientes ¡Que todos los sufrimientos de saṃsāra lleguen a su fin!”. Encontrarás el texto al final de esta página intitulado: **La Luz Esclarecedora: Una Profecía del Futuro**

Escucharla aquí:

2026 es el año de caballo de fuego, empezando el 18 de febrero de 2026.

2027 es el año de oveja de fuego, empezando el 7 de febrero de 2027.

* No tenemos certeza si ocurrirá en el año luni solar 2026, porque la profecía está realizada para un año caballo de fuego que ocurre cada 60 años, pero no dice en cuál de los ciclos. Cabe recordar que en el calendario chino y tibetano se maneja un ciclo compuesto por 12 animales -uno por cada año- y cinco elementos, por lo que al multiplicar 12 por 5 nos da el ciclo rabjung de 60 años. Ahora estamos en el ciclo 39 que termina el 18 de febrero de 2026. No tenemos certeza de que la profecía ocurrirá en el ciclo rabjung 40 o si será hasta el año 2086 que es cuando volverá a haber otro año caballo de fuego, es decir dentro de 60 años.

La publicamos porque maestros espirituales han confirmado que podría tratarse de este año luni-solar.

Cabe aclarar que en occidente se usa un calendario solar que empieza el 1o de enero de cada año. Pero en oriente, como en China, la India o el Tíbet trabajan con un calendario luni-solar que empieza a veces en febrero y otras veces en marzo e incluso puede llegar a empezar en abril.

No publicamos la profecía para causar miedo o para intranquilizar a la gente, sino para que estemos preparados, para mitigar los daños.

Lo primero que queremos aclarar es que:

1. No se va a acabar el mundo
2. No se va a acabar la presencia del ser humano en este mundo.

La vida humana es demasiado preciada e incluso si en nuestra ceguera y odio los seres humanos acabáramos la vida humana en el planeta tierra, por ejemplo, con una guerra nuclear, el planeta sería repoblado, para preservar el valor de la vida humana. ¿Por qué? Porque la vida humana es la más conducente para alcanzar la liberación espiritual (estado de un arhat) o incluso hasta la iluminación espiritual (estado de un Buda), desde la perspectiva del Budismo.

Lo publicamos para que nos protejamos, para que sepamos qué hacer, para que nos “blindemos”. ¿Y qué es lo que podemos hacer?

Vea la versión ejecutiva de la Oración que nos protegerá aquí en el siguiente link o al final de esta página:

<https://lacarpetapurpura.com/la-profecia-2026-27-y-la-oracion-que-te-protegera/>

Recitar o escuchar la Plegaria de Samantabhadra, seamos o no budistas nos protegerá del posible terremoto. Puede consultar esa Plegaria en este link, tanto en texto, como en audio y en video.

<https://dharma3.odoo.com/samantabhadra>

La puedes escuchar en cualquier momento que quieras o en un momento en que estés intranquilo o sientas mucho miedo, pero es más poderosa si se escucha cuando hay un equinoccio o solsticio o cuando la tierra ruge o cuando hay un terremoto, por eso recomendamos que la lleves siempre contigo, ya sea impresa o en tu celular o en tu computadora. Para que en el momento en que empiece a temblar, en ese momento la empieces a leer y no tengas duda de que te protegerá.

Pero la mayor protección son tus actos. Si llevas una vida ética, si no le haces daño a ningún ser, ya sea humano, animal, insecto o de cualquier especie esa será tu mayor protección. Igual si eres generoso con los demás. Y si lo hiciste en el pasado, entonces puedes hacer acciones de purificación que se comentan abajo.

Cabe recordar que el requisito para que los mantras y oraciones “funcionen” son tres y dependen de tí:

1. Tu fe, confianza o devoción en el mantra y en el Buda al que está dedicado.
2. Tu concentración cuando lo recitas (es decir que tu mente no se distraiga con otras cosas) y
3. La motivación con la cual lo realices (de preferencia que tu motivación te incluya a ti y a los demás).

Si tienes una iniciación o empoderamiento de esa deidad o mantra eso incrementa el poder del mantra.

Los Años del Calendario Tibetano



Año BC	Rabjung	Animal _12_	Elemento ...	Género _2_
2025	39	Serpiente	Madera	femenino
2026	40	Caballo	Fuego	masculino
2027	41	Oveja	Fuego	femenino
2028	42	Mono	Tierra	masculino
2029	43	Pájaro	Tierra	femenino
2030	44	Perro	Hierro	masculino
2031	45	Cerdo	Hierro	femenino
2032	46	Ratón	Agua	masculino
2033	47	Bufalo	Agua	femenino
2034	48	Tigre	Madera	masculino
2035	49	Conejo	Madera	femenino
2036	50	Dragón	Fuego	masculino
2037	51	Serpiente	Fuego	femenino

Texto que conviene leer para estar protegido de esta profecía:

“se producirá un gran terremoto en un Año del caballo de fuego. La crisis que surge en este momento se intensificará en un año femenino de ovejas de fuego, y algunas personas contraerán enfermedades debido a la contaminación (grib) y morirán. [23] Algunos morirán en las carreteras, y otros morirán en deslizamientos de tierra . [24]”

<https://www.lotsawahouse.org/words-of-the-buddha/clarifying-light-prophecy>

“me encontré con una predicción hecha por Jamyang Khyentse Chokyi Lodro (1896-1959) (también conocido como Dzongsar Khyentse Chökyi Lodrö) que fue notable por su inclusión de una práctica específica, utilizando un sonido espontáneo interno, que permitiría a cualquiera superar las tragedias y los eventos difíciles que se predicen en tales predicciones y, de hecho, beneficiar incluso a aquellos que no hicieron la práctica, ayudándoles a también escapar o mitigar cualquier daño. Se cree que los futuros eventos registrados en la predicción de Rimpoché llegarán en menos de una década a partir de ahora, a partir del año 2026”.

Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö's Prophecy of Things to Come

<https://www.slideshare.net/DharmavsKarma/jamyang-khyentse-prophecy-of-things-to-come>

“Quizás te preguntes por qué es así. En un año de Caballo de Fuego masculino, un meteorito del tamaño de una gran roca [15] caerá de la extensión del espacio y aterrizará en la orilla de un gran cuerpo de agua. [16] Cuando ese meteorito se abre, este texto emergerá de él. Entonces será de vital importancia que este texto de Dharma se transmita de una persona a otra y no se mantenga oculto o secreto. Esto no está destinado solo a una o dos personas; ha sido establecido por el bien de todos los seres sintientes ¡Que todos los sufrimientos de saṃsāra lleguen a su fin!

(¿el meteorito pudo caer ahí? Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö tenía apenas 14 años?)

Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö (1893–1959) compiled this prophecy from the words of the Buddha.

Aquí puede ver la versión en inglés:

[Haz clic para acceder a Jamyang-Khyentse-Prophecy-of-Things-to-Come.pdf](#)

Y aquí la tiene en su traducción al español:

La Luz Esclarecedora: Una Profecía del Futuro

De las palabras del Buda Compiladas por Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö

Traducida al inglés por Adam Pearcey en el año 2020, con el generoso apoyo de la

Fundación Khyentse y el Terton Sogyal Trust,

y con la gentil asistencia de Alak Zenkar Rinpoché.

.

Extraída del Sitio: <https://www.lotsawahouse.org/>

para su

Traducción y Edición al castellano por Kunga Samten durante la primavera del 2021.

La Luz Esclarecedora: Una Profecía del Futuro

De las palabras del Buda

Compiladas por Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö[1]

Homenaje a las Tres Joyas[2].

El Bendito enseñó el siguiente texto, el cual será de beneficio durante la era malvada.

El alcance de lo que se llama Dharma se asemeja a un camino. ¿Por qué? Es por este camino que todos los seres vivientes viajan. Por eso se dice que el Dharma es como un camino.

Una vez, cuando el Bendito estaba sentado debajo del árbol Bodhi, vio a todos los seres vivientes de Jambudvīpa. Él vio que al final de los tiempos, en el período de quinientos años, surgiría una era de maldad. En cuanto a los pensamientos y acciones de todos los seres, aquellas personas que encuentren este texto, a través de su pureza diez veces mayor, serán muy meritorias; mientras que aquellos que no encuentren este texto serán débiles en mérito y experimentarán un intenso dolor debido a las aflicciones. Los seres humanos sobre la tierra se sentirán como si fueran despedazados con armas.

Entonces, el venerable Ānanda le dijo al Bendito: “Oh Bendito, ya que consideras a los seres humanos con compasión, por favor, sálvalos de este sufrimiento.”

El Bendito le dijo al venerable Ananda: «Te lo explicaré. Yo estaba morando en la extensión del espacio. Dirigí mi intención para ver a los seres vivos de Jambudvīpa. Escuchen, todos ustedes, mis palabras. Este texto del Dharma es una enseñanza que será beneficiosa cuando surja una época de maldad. Escribir, recitar, y practicar la visualización y recitación del Gran Compasivo purificará rápidamente todas las acciones dañinas y los oscurecimientos. Honrar este texto con ofrendas de incienso y flores provocará la felicidad de todos los seres sintientes. Escribir y recitar este texto te llevará a un excelente renacimiento en todas las vidas futuras”.

Al pie del árbol había un gran lago, en cuyas orillas estaba sentada la emanación de la Gran Compasión, el cual había dirigido su magnanimidad hacia todos los seres vivos y lloraba intensamente. El Bendito dijo:

“Gran Compasivo, escucha bien. No hay necesidad de llorar. Escucha bien lo que tengo que decir. En el mes del tigre del nuevo año decidí ir al reino humano[3]. En ese momento liberé a todos los seres de la era del mal, del océano de sufrimiento que es el saṃsāra. Ellos renunciaron a toda acción dañina. Incluso guié a los seres que habían caído en los infiernos. En ese momento, difundí este texto del dharma. Escribir o recitar este texto pondrá fin a todas las enfermedades. Cualquier persona que lo escriba beneficiará a todo un pueblo. Cualquier pueblo en el que se escriba beneficiará a todo el país. El mérito de los seres humanos aumentará y se evitarán las circunstancias negativas y los obstáculos. Él traerá la liberación de los sufrimientos de los infiernos. Será beneficioso tanto en la vida presente como en la futura. Este es el camino esencial para todos los seres de las seis clases. Es comparable a navegar en un barco por un océano o un río. Tener fe y devoción pura hacia este texto es crucial. Hasta la llegada de Maitreya al reino humano, este texto producirá grandes beneficios. Escribir este Dharma y compartirlo con otros traerá un mérito ilimitado dentro de la misma vida y el mismo cuerpo. Hará que el océano lleno de sangre del saṃsāra se seque.

“Por medio de diez impurezas mentales, los seres serán primero abrumados por las aflicciones. ¡Cuan dignos de compasión son todos los seres! Después, en segundo lugar, el reino humano se convertirá en un valle lleno de sangre. En tercer lugar, aunque se planten cultivos y se cultive la tierra, no habrá libertad para disfrutar de los resultados[4]. En cuarto lugar, los seres humanos experimentarán un intenso sufrimiento. En quinto lugar, las personas carecerán de visión al transitar por los caminos[5]. En sexto lugar, las ciudades serán invadidas por animales salvajes carnívoros. En séptimo lugar, los edificios dentro de los países quedarán vacíos[6]. En octavo lugar, se verán animales salvajes carnívoros vagando sin rumbo fijo[7]. En noveno lugar, aunque algunas personas quisieran permanecer, no se atreverán a quedarse. En décimo lugar, aparecerán fantasmas hambrientos y espíritus dañinos que vagarán por las ciudades. Esto es lo que sucederá en base a las diez impurezas.

“La gente carecerá de respeto por los demás y parecerá alabarse a sí misma mientras desprecia a los demás. En la sociedad humana hay cuatro clases: gobernantes, comerciantes, trabajadores y sacerdotes[8]. Si todos ellos tienen confianza y reverencia por este texto, la época será de fortuna.»

El Bendito dijo: “Aquellos que desconfíen de este texto se engañarán unos a otros y caerán en el infierno del tormento final (avīci). Ellos no escucharán el Dharma, y sus llantos de angustia se oirán por todo el cielo y la tierra. Amanecerá una era de epidemias[9].

Escribir o recitar este texto del Dharma inmediatamente después de escucharlo superará todas las epidemias y el hambre. Él traerá un excelente renacimiento.

“Hay siete formas de sufrimiento en este mundo:[10] primero, está el sufrimiento del calor y el frío en los infiernos; segundo, el sufrimiento del hambre y la sed entre los pretas; tercero, el sufrimiento de la ignorancia y la confusión entre los animales[11]. cuarto, el sufrimiento del nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte, así como la falta de libertad, la pobreza y la adhesión a puntos de vista erróneos entre los seres humanos;[12] quinto, el sufrimiento de la hostilidad y el conflicto entre los asuras;[13] sexto, el sufrimiento de la muerte, la transmigración y la caída entre los dioses;[14] y séptimo, el sufrimiento del bardo del devenir. Tener confianza en este texto, el cual es beneficioso en estas circunstancias, hará que se cumplan todos los deseos y se eliminen todas las enfermedades. Traerá la excelente fortuna de una época pasada.

“Te preguntarás por qué esto es así. En un año de Caballo de Fuego macho, un meteorito del tamaño de una gran roca[15] caerá desde la extensión del espacio y aterrizará sobre la orilla de un gran cuerpo de agua.[16] Cuando ese meteorito se abra, este texto emergerá de él. Será entonces de vital importancia que este texto del dharma se transmita de una persona a otra y no se mantenga oculto o en secreto. Este no está destinado sólo a uno o dos individuos; él se ha establecido por el bien de todos los seres sintientes. ¡Que puedan todos los sufrimientos del saṃsāra llegar a su fin!

“En el futuro, al final del período de quinientos años,

Cuando las enseñanzas del Buda estén en declive,

Cuando la disciplina de los monjes se haya deteriorado,

Cuando las mentes estén ocupadas con pensamientos negativos, Cuando la gente se deleite con las promesas rotas y malos actos, Cuando ellos se involucren en las diez acciones insalubres, Cuando los practicantes del mantra reciten hechizos malignos, Cuando los cinco venenos se alimenten en lo más profundo, Cuando la gente se comporte mal física y verbalmente,

Cuando la enseñanza del Dharma esté en declive terminal,

Cuando las plumas de los pájaros se desarrollen en las laderas,[17] Cuando la madera se guarde en una caja de hierro, [18]

Cuando la gente cometa acciones perversas,

Todas estas acciones, faltas y defectos[19]

Anunciarán sin duda una temible época de crisis.

Este texto, que disipa las condiciones de una época malvada,

Debe ser escrito o recitado inmediatamente después de ser visto- No tengas duda de que esto evitará los males de la época.

Basta con preguntar si esto es cierto.

Hablemos y expresemos sólo la verdad.

Todos los que afirman que esto no es cierto

Serán golpeados por los síntomas de la enfermedad

Desde las puntas de los cabellos de sus cabezas hasta la punta de los dedos de los pies”.

Cuando el Bendito hubo dicho esto, el Gran Compasivo, Maitreya, Ānanda, y el mundo entero con sus seres humanos, asuras y gandharvas se regocijaron y alabaron el discurso del Bendito.

Entonces el Bendito extendió su mano derecha, bellamente adornada con las marcas y signos, y con ella tocó el suelo, subyugando así a las malignas fuerzas demoníacas junto con sus séquitos. Hay que entrenarse en esta perfección trascendente de la sabiduría, la cual aporta una alegría y un bienestar mental inconcebibles, y que subyuga y pacifica la enfermedad y las fuerzas demoníacas. Entonces el Bendito entró en una absorción meditativa similar al Ganges[20] y pronunció este texto que resume todas las excelentes enseñanzas de los sūtras.

Entonces, Ānanda se dirigió al Bendito una vez más: «Bendito, este Dharma que has enseñado tiene el propósito de evitar obstáculos y circunstancias negativas en el saṃsāra. En el año del Mono de Tierra masculino (nota del editor: 2028 si es que corresponde a este ciclo rabjung) se producirá una epidemia, y será crucial disponer de un medio profundo para afrontarla. Si los seres dudan de la verdad de esto y no confían en este texto, descuidándolo por indiferencia para que no pueda difundirse,[21] esto sólo deleitará a las fuerzas demoníacas. Pero el copiar y confiar en este texto, traerá mucha felicidad. Este texto del Dharma traerá alivio”.

El Bendito respondió:[22]

“Bien, bien. Eso es extremadamente bueno.

Esto debe enseñarse en todas partes desde un principio, Y eso resultará una excelente riqueza de virtud.

El mérito y las cualidades se desplegarán plenamente. Todos los budas perfectos lo han dicho así.

Nanda, Upananda y el resto de ustedes,

Esfuércense en esto, que es beneficioso para los seres.

En el futuro, al final de los tiempos,

La virtud de esto estará más allá de lo imaginable. Para quien tenga fe en esto

Todos los deseos se cumplirán,

Y los obstáculos y la adversidad serán desterrados. Una persona con fe en las enseñanzas del Buda debería hacer ofrendas con incienso y flores”.

Entonces el protector Maitreya miró desde la extensión del espacio y vio que los seres humanos estaban derramando lágrimas de sangre. Él se presentó ante el Bendito y le dijo: “Bendito, te ruego que impartas un Dharma para el futuro, que transmita tu mensaje con pocas palabras pero que contenga grandes bendiciones.”

El Bendito respondió:

“Maitreya, eso es excelente.

Escucha mi discurso.

Él se imparte por el bien de todos los seres Incluidos Brahmā y Śakra.

Para beneficiar a todos los seres vivos

He comunicado verbalmente este mensaje. Debe ser respetado y aplicado con diligencia, Ya que traerá una abundancia de virtudes.

“Luego, en el primer mes de otoño durante el año del Caballo de Fuego masculino y en el año del Mono de Tierra masculino, las personas malvadas que carecen de fe en este texto encontrarán sus muertes. Las personas que copien o reciten este texto tendrán una larga vida, gozarán de buena salud y obtendrán muchos méritos. Todas las fuerzas dañinas de esta era maligna vendrán a rondar por las ciudades. Invisibles para los seres humanos, pasarán por lugares inciertos mientras permanecen ocultos. En ese momento, las bendiciones de este texto del Dharma harán que todos los espíritus, las fuerzas malignas y las influencias dañinas se estremezcan y huyan. Es vital que este texto se difunda por todas las tierras. No lo consideres falso ni albergues dudas.

“Para aquellos que carecen de fe en este Dharma enseñado por el sabio y venerable Buda, Sugata, conocedor del mundo, guía y domador de los seres, el insuperable maestro de dioses y hombres, conquistador despierto y trascendente, se producirá un gran terremoto en un año del Caballo de Fuego. La crisis que surgirá en este momento se intensificará en el año de la Oveja de Fuego femenina, y algunas personas contraerán enfermedades debido a la contaminación (grib) y morirán[23]. Algunos morirán en las carreteras y otros en desprendimientos[24].

“En un año del Mono de Tierra macho habrá inundaciones aterradoras. En verano, las enfermedades provocadas por el hambre causarán pérdidas de vidas. En ese momento, los espíritus dañinos invadirán la tierra. Copiar y recitar esta enseñanza proporcionará protección contra las influencias dañinas y los creadores de obstáculos.

“En un año del Pájaro de Tierra femenino (nota del editor: 2029 si corresponde a este ciclo rabjung) será de crucial importancia evitar dañar a los demás, abstenerse de consumir carne o sangre y guardar los votos.

“En un año del Perro de Hierro macho (nota del editor: 2030 si corresponde a este ciclo rabjung) las tierras y ciudades serán invadidas por tigres, leopardos, osos, lobos y chacales. En ese momento será crucial copiar y recitar este Dharma como medio de liberación para los seres humanos.

“En un año de la Oveja de Hierro [25] (nota del editor: 2051 si corresponde a este ciclo rabjung) todos los seres sintientes llegarán a carecer de auto-control, como un papel arrastrado por el viento o como un gran lago que se agita y se desborda. En ese momento, las personas que no tengan fe en este texto morirán”.

Entonces el Bendito dijo al Gran Compasivo:

“En un año del Ratón (nota del editor: el próximo año de ratón es en 2032), el sonido melodioso del Dharma emanará desde la extensión del espacio. Si uno copiara o recitara este texto, el cual se irradia a través de las cuatro direcciones cardinales y las ocho intermedias con el poder y la fuerza de las bendiciones de los budas, como la luz del sol y la luna, traería beneficios hasta la llegada de Maitreya. Tal es el potencial de este texto.

“Si esto se copia o se recita en voz alta

Traerá un gran mérito.

En un palacio sobre el Monte Potala

Reside la emanación del discurso del Buda

rodeada de un séquito de bodhisattvas.

Por encima, por debajo y en cada una de las diez direcciones — Conducirá a la felicidad a los seres de todas partes.

“Además, el Gran Compasivo consideró a todos los seres humanos con compasión y difundió este texto[26] por el bien de los seres sintientes. Cuando se dude de él y se le considere falso, entonces en los meses del comienzo y del medio del verano surgirá una epidemia. La gente enfermará por la mañana y morirá por la tarde[27]. En ese momento, al desarrollarse la era de crisis, las plantas y los bosques serán talados y cortados, las montañas rocosas se desmoronarán desde su base, y la tierra temblará y se estremecerá, como si fuera incapaz de permanecer quieta. No más de una de cada diez personas sobrevivirá. No pienses que esto es falso, pues es la palabra del Bendito[28]. ¡Cuan dignos de compasión son todos los seres!

“Entonces, en un año de la Oveja de Fuego femenina y del Mono de Tierra masculino amanecerá el malvado período de los “quinientos años”. Los conflictos surgirán de todas partes — en los cuatro puntos cardinales y en los ocho intermedios. Los seres humanos pelearán y lucharán entre sí.[29] Este es un Dharma que libera de los estragos del ese tiempo. Por copiarlo y recitarlo a primera vista se superará el conflicto. Este texto, que trae bienestar si se copia o recita, traerá virtudes ilimitadas y liberará de todo temor y preocupación.

“Este texto del Dharma no es solo para uno o dos individuos; fue compuesto para el bien de todos los seres sintientes. Si este texto del Dharma se distribuye por todas las tierras y en todas las direcciones, los seres humanos disfrutarán de una excelente felicidad y bienestar. Mediante la abundancia de virtudes,[30] los sufrimientos de los seres sintientes terminarán.

«A menos que este texto se recuerde diligentemente durante cinco o seis meses, se iniciará una era de epidemias. Algunos morirán de fiebre; otros morirán de resfriados; algunos perderán la cordura y morirán;[31] algunos morirán de una enfermedad en la garganta;[32] algunos morirán de una enfermedad en el corazón; algunos experimentarán dolor intestinal y luego morirán; otros morirán por una enfermedad en el hígado. Hay un remedio para estos espíritus dañinos y enfermedades[33].

“Los hijos e hijas de noble familia deberían llevar en su cuerpo este texto que protege y remedia estas formas de enfermedad e influencia dañina. El mantra que protege y libera de todos los espíritus divinos, los espíritus nāga, los espíritus elementales y las epidemias —Emaho, p’en no p’en no svāhā—[34] debe ser llevado por los hombres en su lado derecho y por las mujeres en el izquierdo. Hacerlo liberará de todas las epidemias y traerá un excelente renacimiento. No hay duda de que copiar, recitar y tener fe en esto, traerá la liberación del océano de sufrimiento lleno de sangre que es el saṃsāra.

¡Cuán dignas de compasión son todas las personas entre el cielo y la tierra! [35] ¡Que puedan todas las enfermedades que causan la muerte prematura entre los seres humanos ser totalmente pacificadas! ¡Que puedan los seres llegar a tener la excelencia de las épocas pasadas! Que puedan llegar a poseer un mérito inconmensurable.

Para los seres que carecen de fe en este texto del dharma no habrá tiempo de liberación[36]. Los pueblos serán invadidos por diversas formas de espíritus dañinos. En ese momento los llantos de la gente llenarán el aire y resonarán por toda la tierra[37]. Aunque habrá frutas y cereales nutritivos, todos carecerán de poder para consumirlos. Toda la población comerá alimentos demoníacos[38].

Entonces, el Gran Compasivo, el noble Avalokiteśvara, dijo lo siguiente[39] para que los seres pudieran despertar la compasión en sus mentes: “Bendito, te ruego que infundas este texto con tus bendiciones. Conságralo con poderes magnetizantes, te lo ruego”.

Entonces el Bendito dijo: “Si este texto es venerado con fe y devoción los malos tiempos llegarán a su fin. Traerá el mérito ilimitado de liberarse de toda forma de enfermedad contagiosa. Que todos los seres humanos de esta tierra se liberen del conflicto, la enfermedad y la miseria de una época malvada y obtengan toda la excelencia de una era pasada[40].

“De acuerdo con esta aspiración, por el bien de la virtud,[41] y especialmente si esto se recita durante el mes del caballo[42] y el mes del conejo[43] traerá inimaginables cualidades beneficiosas.

Las personas que copien y reciten este texto gozarán de larga vida, buena salud y felicidad[44]. Copiar parcialmente el texto apaciguará todas las causas de daño en una época de maldad.

Este se difundió una vez durante el pasado año del Dragón[45]. Al parecer, no pudo extenderse por todo el mundo. Así es como la época del mal se impuso por primera vez.

Más tarde, el texto se difundió en un año del Caballo de Fuego masculino.

Este texto del Dharma es el medio para evitar los malos tiempos. A menos que pueda extenderse por todas las tierras, las cosechas quedarán arruinadas por la plaga, el granizo y las heladas, lo que provocará una hambruna. Surgirá una epidemia de enfermedades irreconocibles trayendo dolor y miseria. No hay duda de que copiar o recitar esto traerá la liberación de todo sufrimiento.

Hasta que el protector victorioso Maitreya llegue a este mundo, este texto del Dharma servirá de refugio a los seres. Para aquellos con fe en él y devoción por él, dejen que limpie y purifique todas las acciones dañinas, oscurecimientos y tendencias habituales. ¡Que puedan las cosechas ser siempre excelentes! ¡Que pueda la virtud ser abundante! ¡Que pueda esto ser una fuente como la gema de todo lo que se desea y se requiere! [46] ¡Que pueda todo en estas tierras ser auspicioso! ¡Que pueda cada lugar volverse resplandeciente! Con la enfermedad, el hambre y la guerra totalmente superadas, que puedan las lluvias traer excelentes cosechas y que puedan todos los deseos cumplirse espontáneamente. Con la riqueza y la prosperidad extendiéndose por toda la tierra, que pueda la Rueda del Dharma girar y permanecer siempre segura.

Cuando el Bendito hubo dicho esto, el Gran Compasivo, Maitreya, Ānanda, y el mundo entero, incluyendo los dioses, seres humanos, asuras y gandharvas, se regocijaron y alabaron las palabras del Bendito.

Con esto concluye La luz Clarificadora: una profecía del futuro. [47].

Que por los méritos de esta enseñanza, sus traducciones, su lectura y su difusión podamos renacer de un Loto en Dewachén, contemplar el Glorioso rostro de Amidewa, alcanzar Fruto de la Perfecta Iluminación y regresar a liberar a todos los seres del ciclo del samsara.

...Om Amidewa Hrih...

Mantra

ཨེ་མ་ཏྲེ། ཕན་ནེ་ཕན་ནེ་སྐྱ་ཏྲེ།

Emaho, p'en no p'en no svāhā

Notas:

1 – Este texto ha sido descrito como una revelación de Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö, aparentemente porque el texto está incluido en la edición de 2012 de sus escritos recopilados (pero no en ediciones anteriores); sin embargo, su inclusión allí se debe a su papel en la compilación del texto. La edición de Ya chen (véase la bibliografía para más detalles) termina con la siguiente nota: “Aunque parece haber dos ediciones diferentes de esta profecía para el futuro del maestro supremo, el Señor de los Sabios, ésta fue tomada del original que Khyentse Chökyi Lodrö, Vajradhara en persona, compiló por el bien de los seres de la era degenerada y que fue impreso en Delhi en 1979 por Tsering Tashi de Sikkim, el secretario de la editorial de Gyalwang Karmapa”. Véanse también: <https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/jamyang-khyentse-chokyi-lodro/benedictory-verses-for-clarifying-light-prophecy>, que se adjuntan a la edición gSung ‘bum de este texto.

2 – mChan bu precede este homenaje con Namō guru lokaśvarāye (sic).

3 – El mes del tigre es el primer mes del año.

4 – Ya chen: rang gi rjes su ‘brang dbang med. gSung ‘bum: rang gi spyod dbang med.

5 – Ya chen: lam la ‘gro bar mig gis mi mthong. gSung ‘bum: lam la ‘gro ba’i mi mi mthong (“las personas que viajen por los caminos serán invisibles”)

6 – Ya chen: rgyal khams kyi khang pa rnam stong par ‘gyur ro. gSung ‘bum: rgyal khams dang khang pa rnam stong par ‘gyur (“Los países y las casas quedarán desolados”).

7 – Ya chen: chags med du. gSung ‘bum: cha med du.

8 – Estos son los cuatro niveles o clases (varṇa) de la sociedad india: los del gobernante o guerrero (kṣatriya), el comerciante (vaiśya), el trabajador (śūdra) y el sacerdote (brāhmaṇa).

9 – gSung ‘bum has: tshe ‘di la yang “incluso en la misma vida”. Ya chen omite esto.

10 – Siguiendo a gSung ‘bum 592.4 aquí:’ jig rten na sdug bsngal bdun yod. Ya chen: mi la sdug bsngal bdun yod.

11 – La traducción sigue a gSung ‘bum: dud’ gro blun rmongs kyi sdug bsngal. Ya chen enumera el tercer sufrimiento como el de los asuras.

12 – Después de gSung ‘bum: mi la skye rga na’ chi dang mi khom pa dang dbul ‘phong lta ba log’ dzin gyi sdug bsngal.

13 – La traducción aquí sigue a gSung ‘bum. Ya chen enumera el quinto sufrimiento como el de tener puntos de vista erróneos.

14 – La traducción sigue gSung ‘bum. Ya chen tiene simplemente: lha tshe ring po’i sdug bsngal.

15 – La de traducción Ya chen sigue: pha bong tsam. gSung ‘bum tiene bong ba tsam (“del tamaño de un terrón de tierra”).

16 – El tibetano (mtsho chen po) aquí podría indicar un mar o un lago grande.

17 – AZR: Esto podría referirse a las personas volubles e inestables que acuden a los retiros de montaña en lugar de los practicantes más estables.

18 – AZR: Esto podría referirse al hecho de que los practicantes talentosos se mantienen ocultos o mantienen un perfil bajo. Piensa en una espada que siempre se mantiene en una vaina, para que nadie sepa de su filo y fuerza.

19 – La traducción de Ya chen sigue: las rnam nyas skyon de rnam kun. gSung ‘bum has las ngan nyas rkyen de rnam kyis (“estas malas acciones y condiciones dañinas”).

20 – Siguiendo a Ya chen: gaṅgā'i ting nge 'dzin. gSung 'bum has gang gi ting nge' dzin.

21 – gSung 'bum tiene btang snyoms su lus nas (“descuidarlo por indiferencia”) pero esto se omite en Ya chen.

22 – gSung 'bum has bcoms ldan 'das kyis (“El Bendito respondió”); Ya chen omite esto.

23 – Después de A 'dzom: mi la la grib kyī nad kyis zin nas' chi. NLMa, NLMb, NLMc, Ya chen y gSung 'bum tienen aquí 'gril nas 'chi (¿”morir en masa”?).

24 – Siguiendo A 'dzom: sa rnyil nas' chi. Ya chen: la la dran pa snying nas 'chi. gSung 'bum: la la ni dran pa nyams nas' chi (“algunos perderán el conocimiento y morirán”).

25 – Siguiendo a Ya chen y gSung 'bum. Un 'dzom, NLMa, NLMb y NLMc tienen aquí Pig (phag) en lugar de Sheep (lug).

26 – Siguiendo A 'dzom. Ya chen y gSung 'bum omiten yi ge' di (“este texto”).

27 – Después de gSung 'bum: snga' dro na nas dgong mo 'chi. Ya chen: nam lang nas dgung mo 'chi. A 'dzom: nam lang nas dgong mo'i bar la' chi

28 – Siguiendo a gSung 'bum y A' dzom. Ya chen has: mi bden bsam na bcom ldan 'das kyī bka' yin (“Podrías pensar que esto es falso, pero es la palabra del Bendito”).

29 – Siguiendo a Ya chen: nang dme byed. gSung 'bum: rme byed nas zad (¿”luchar entre sí y extinguirse”?).

30 – Después de gSung 'bum: dge ba phun sum tshogs pa yis. Otras ediciones tienen yin en lugar de yis.

31 – gSung 'bum: la la smyo nas' chi. A 'dzom: la la ni myid pa na nas' chi (“algunos morirán de enfermedad de garganta”).

32 – Ya chen: la la ni lkog ma na nas ‘chi.

33 – A ‘dzom: gdon nad de rnam la sman yod do / Esta línea se omite en gSung’ bum.

34 – Siguiendo a gSung ‘bum y Ya chen: e ma ho / phan no phan no svāhā /. A ‘dzom y mChan bu tienen e ma ho / om ma phan ni phan ni svāhā /

35 – Siguiendo a Ya chen, A ‘dzom, mChan bu: gnam sa’i bar gyi mi rnam thams cad snying re rje /. gSung ‘bum:’ jig rten khams kyi mi rnam snying re rje / (“¡Cuán dignas de compasión son las personas de este mundo!”).

36 – Después de gSung ‘bum, A’ dzom y mChan bu. Ya chen, NLMa, NLMb, NLMd tienen sngon yang, lo que transformaría toda la oración: “En el pasado, para los seres que carecían de fe en este texto del dharma, no había tiempo de liberación”.

37 – gSung ‘bum: de dus mi rnam ngu’ bod kyis gnam sa gang. Esta línea se omite en Ya chen.

38 – gSung ‘bum: mi grangs mang pos bdud zas byed. Esta línea aparece antes y difiere en algunas ediciones. mChan bu: mi grangs mang yang bdud zas byas. A ‘dzom: mi grangs med kyang bdud zas byed. NLMa, NLMb, NLMc, NLMd: mi grangs kun kyang bdud zas byed. Ya chen omite la línea por completo.

39 – Ya chen: gsung pa’i yan lag. A ‘dzom y mChan bu: bsrung ba’i sngags (“mantra protector”). NLMa, NLMb, NLMc: bsrung ba’i legs (“excelencia protectora”). NLMd: bsrung ba’i srung ba’i sngags.

40 – Aquí hay una variación considerable entre las ediciones. La mayoría de las diferencias son menores. Sin embargo, tenga en cuenta que gSung ‘bum omite sngon gyi (“pasado”).

41 – mChan bu omite dge ba’i phyir. 42 – es decir, el primer mes.

43 – es decir, el segundo mes.

44 – Siguiendo a Ya chen, A ‘dzom y mChan bu. gSung ‘bum, NLMa, NLMb, NLMc, NLMd hace que la oración sea imperativa hasta el final gyur cig.

45 – gSung ‘bum:’ di sngon byung ‘brug lo la gcig dar /. NLMa tiene thal en lugar de dar. mChan bu: sngon ‘drug lo nang la cha gcig song yang /

46 – Después de A ‘dzom, mChan bu, NLMa, NLMc: ni bu lta bu’i dgos’ dod ‘byung bar gyur cig / gSung’ bum, Ya chen y NLMd omiten lta bu’i.

47 – mChan bu concluye con las siguientes adiciones: Que pueda cumplirse este Dharma Mahāyāna titulado La Luz Esclarecedora: una profecía del futuro. No dudes de este Dharma. Esto es dicho ante el árbol bodhi por todos los budas y bodhisattvas para los seres sintientes del tiempo degenerado del período de quinientos años con el fin de disipar los terrores de esa era maligna. Que pueda extenderse por todo el espacio. Como dice el Bodhicaryāvatāra (X, 37): “Desde el canto de los pájaros y el susurro de los árboles, / Desde los rayos de luz e incluso desde el cielo, / Que puedan todos los seres encarnados percibir para siempre / El sonido del dharma en una corriente constante”. De acuerdo con esto, esta profecía pronunciada por el Buda descendió por primera vez de la extensión del espacio en un previo año de Caballo de Fuego masculino. A partir de entonces, el noble Avalokiteśvara lo extendió por todas las tierras para beneficio de los seres. En el futuro, a partir del año de Caballo de Fuego masculino, ya que se dice que las diversas crisis ocurrirán gradualmente, es importante rezar a las Tres Joyas, que son las fuentes infalibles de refugio, y especialmente a Avalokiteśvara, protector de la Tierra de Nieves. También es de vital importancia cultivar la virtud y abandonar la maldad y, sobre todo, perseverar en la escritura y la recitación de este texto profético como medio para evitar las diversas crisis que predice. Que pueda esto ser una causa de protección temporal contra el miedo y la pacificación de las enfermedades, el hambre y los conflictos y, en última instancia, el logro del estado de omnisciencia. Esta nota fue escrita por el llamado Chö. Que pueda ser virtuoso. Que pueda ser auspicioso.

Bibliografía

A ‘dzom “Ma ‘ongs lung bstan gsal byed sgron me” in Khams a ‘dzom dgon du bzhugs pa’i dpe rnying dpe dkon/ TBRC W3PD981. 9 vols. vol. 7: 521–544

mChan bu Ma ‘ongs lung bstan gsal byed sgron me. TBRC W8LS19467. 1 vols. [s.l.]: [s.n.], [n.d.].

NLMa “Ma ‘ongs lung bstan gsal byed sgron me” in Dam can khrag ‘thung gsol mchod sogs/ (collection of texts scanned at National Library of Mongolia). TBRC W1NLM182. 1 vols. [s.l.]: [s.n.], [n.d.]

NLMb “Ma ‘ongs lung bstan gsal byed sgron me” in lhag pa’i lha gang yang rung ba’i sgo nas rang gzhan dang dgon grong la byabs khros rgyun ‘khyer du bya tshul sogs/ (collection of texts scanned at National Library of Mongolia). TBRC W1NLM195. 1 vols. [s.l.]: [s.n.], [n.d.]

NLMc “Ma ‘ongs lung bstan gsal byed sgron me” in Phongse sel sgrol ma’i sgrub thabs maN+Dal gyi bden cho ga rim sogs/ (collection of texts scanned at National Library of Mongolia). TBRC W1NLM608. 1 vols. [s.l.]: [s.n.], [n.d.]

NLMd “Ma ‘ongs lung bstan gsal byed sgron me” in Ma ‘ongs lung bstan gsal byed sgron me sogs/ (collection of texts scanned at National Library of Mongolia). TBRC W1NLM408. 1 vols. [s.l.]: [s.n.], [n.d.]

gSung ‘bum “Ma ‘ongs lung bstan gsal byed sgron me” in ‘Jam dbyangs chos kyi blo gros kyi gsung ‘bum. TBRC W1KG12986. 12 vols. Bir, H.P.: Khyentse Labrang, 2012. Vol. 10: 587–602.

Ya chen “Ma ‘ongs lung bstan gsal byed sgron me” in Lung bstan phyogs btus/. TBRC W3CN532. 4 vols. dPal yul rdzong /: dPal ya chen o rgyan bsam gtan gling /, 2016. Vol. 1: 1–9

Fuentes Secundarias

Karma Sungrab Gyatso (Stephen B. Aldridge). The Light That Makes Things Clear: A Prophecy of Things to Come. <https://www.shroomery.org/forums/showflat.php/Number/2787246> (accessed 15 April 2020)

Nattier, Jan. Once Upon a Future Time: Studies in a Buddhist Prophecy of Decline. Berkeley: Asian Humanities Press, 1991.

Version: 1.2-20210914

Que por los méritos de esta enseñanza, sus traducciones, su lectura y su difusión podamos renacer de un Loto en Dewachén, contemplar el Glorioso rostro de Amidewa, alcanzar Fruto de la Perfecta Iluminación y regresar a liberar a todos los seres del ciclo del samsara.

...Om Amidewa Hrih...

**Ensayo sobre la terma de
Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö
titulada “la lampara que clarifica,
una profecía sobre el futuro”**

Gonzalo Perilhou

Ensayo sobre la terma de Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö titulada “la lampara que clarifica, una profecía sobre el futuro”

Gonzalo Perilhou

La terma revelada por Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö (1893-1959) generó mucha discusión y, en ciertos casos, llevó a conclusiones erróneas guiadas por lo que considero errores en la traducción del texto tibetano al inglés. Por este motivo decidí traducir esta profecía y comentar brevemente algunos aspectos de la misma.

El autor de la profecía

Si bien el texto tiene como origen una enseñanza del Buda Shakyamuni a sus discípulos, la misma fue compuesta por Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö luego de vivenciar el diálogo en una visión. La transmisión de enseñanzas a través de visiones es un evento relativamente frecuente en practicantes avanzados en el camino espiritual. En la escuela Nyingma las enseñanzas se dividen en aquellas transmitidas por el Buda de forma oral (Tib. *bka' ma*) en la forma de Shakyamuni, Samantabhadra y Vajradhara, y aquellas que pertenecen a los tesoros de termas (Tib. *gter ma*) que han sido reveladas por practicantes avanzados en visiones o de forma material.

Si bien Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö ha revelado esta enseñanza a través de una visión, no fue la revelación de enseñanzas de esta manera lo que lo llevó a ser uno de los maestros más importantes del siglo XX. Jamyang Khyentse Chökyi Lodro no fue un gran revelador de tesoros espirituales como su predecesor Jamyang Khyentse Wangpo (1820-1892), aún así su papel fue clave en la transmisión de ciclos de enseñanzas que aún son practicadas en la actualidad. Este hecho, junto con sus profundos logros espirituales, relatados por sus discípulos tales como Tulku Urgyen y Dilgo Khyentse, lo llevaron a ser uno de los maestros más importantes dentro del budismo tibetano.

Autenticidad del texto

Al leer esta profecía escrita en formato de sūtra del gran vehículo, la primer duda que surge, tal como muchos lo han comentado en Internet, es sobre la autenticidad del origen del texto. La profecía se encuentra en las diferentes versiones disponibles de las colecciones de escritos de Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö, es decir, no es un texto apócrifo que se agregó a una de las colecciones de sus escritos. En otras palabras, no hay manera de afirmar que el texto fue escrito por Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö, pero al momento de compilar todas sus enseñanzas, este texto estaba presente, ya que, más tarde este volumen fue copiado y distribuido de la misma manera que se procedió con las colecciones de otros maestros. En resumen, no hay evidencia alguna que sugiera que este texto no fue escrito por Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö.

Problemas con las fechas

Uno de los mayores problemas con la única traducción existente de este texto al inglés es la mención del año 2026 como el año en el cual los eventos profetizados comenzarán a ocurrir. El texto original, lamentablemente, no indica el año exacto, ya que el calendario tibetano sucede en ciclos de 60 años (Tib. *drug cu skor*).

Para comprender los problemas con las fechas indicadas en la profecía primero debemos comprender el funcionamiento del calendario tibetano.

La adopción del calendario que se utiliza actualmente en el sistema tibetano comenzó su primer ciclo de 60 años en el año 1027, luego de la traducción e introducción a Tibet del tantra de Kalachakra. Así, el calendario tibetano es una combinación de astrología budista con origen en el tantra de Kalachakra, astrología hindú, proveniente del tantra de Shiva, y de la antigua astrología China. En este sistema cada año está definido por uno de los doce animales, su sexo y uno de los cinco elementos, similar al calendario del zodiaco chino.

Así tenemos los siguientes doce animales:

1) Conejo

2) Dragón

3) Serpiente

4) Caballo

5) Oveja

6) Mono

7) Ave

8) Perro

9) Jabalí

10) Rata

11) Buey

12) Tigre

Y, los cinco elementos son:

1) Fuego

2) Tierra

3) Metal

4) Agua

5) Madera

Cada uno de los elementos es asociado a los dos años siguientes, el primero representando el aspecto masculino y el siguiente el femenino, así, el año tibetano del conejo de fuego corresponde al año 1027 del calendario gregoriano, seguido por el año de la coneja de fuego (1028), seguido por el dragón de tierra (1029) y la dragona de tierra (1030).

Como podrán observar el calendario tibetano es preciso solo cuando se indica a que ciclo de 60 años corresponde, indicador ausente en la profecía de Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö, y prácticamente en toda literatura tibetana. Lo natural sería pensar que los eventos descritos en la profecía comenzarán a ocurrir el siguiente correspondiente año desde el momento profetizado. Así, sabemos que el siguiente año de caballo de fuego, desde la partida de Jamyang Khyentse Chökyi (1959), fue en el año 1966 y sabemos que los eventos descritos no ocurrieron y tampoco hay otros indicios que sugieran cuando estos eventos sucederan, cualquier afirmación en esta dirección es pura especulación. El traductor de esta profecía al inglés decidió indicar la ocurrencia de estos eventos basados en el calendario gregoriano y, así, indicó que los mismos comenzarán a ocurrir en el próximo año del caballo de fuego, esto es en el 2026. La única evidencia para esta conjetura es que hasta ahora no han sucedido, por lo tanto ¿será el próximo año de caballo de fuego? Si creemos en la veracidad de la profecía la evidencia indica que la misma puede ocurrir en el 2026, 2086, 2146 y así siguiendo en ciclos de 60 años, es decir, no hay prueba alguna que sugiera que ocurrirá en el año 2026. Este es uno de los inconvenientes

relacionados con las fechas de esta profecía, el siguiente está vinculado con la fecha en la misma fue predicha hace más de 2500 años. La profecía está compuesta en la forma de un sūtra del gran vehículo, en donde el Buda imparte una enseñanza y mantiene un dialogo con sus discípulos. Así, este dialogo tomó lugar hace más de 2500 años y las fechas mencionadas en el dialogo no se comenzaron a utilizar, al menos tal como lo conocemos hoy en día, hasta el siglo 11. Para salvar esta dificultad uno podría indicar que, tal vez, todos los discípulos contaban con clarividencia y por eso comprendían los años por venir (al menos hay indicios en la profecía misma de que Maitreya poseía clarividencia ya percibió ciertos eventos que tomarían lugar en el futuros). Otra opción sería asumir que Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö, luego de experimentar la visión, indicó las fechas basadas en el calendario tibetano utilizado en la actualidad. Cualquiera conjetura a la que lleguemos estará basada, al menos parcialmente, en especulación ya que la profecía no nos provee con más evidencia en relación con las fechas. En otros sūtras del gran vehículo, cuando el Buda predice eventos de los tiempos venideros utiliza como métrica la cantidad de años, y en algunos casos, tomando como referencia su parinirvana, de esta manera la correlación entre los tiempos y eventos es lo suficientemente precisa como para tener valor predictivo, mientras que el uso exclusivo del año tibetano no cumple esta función cuando el evento a ocurrir no corresponde con siguiente año que lleva ese nombre.

La practica a realizar

En la profecía se indica en un gran número de ocasiones el método para combatir las condiciones externas en los tiempos nefastos, mientras que en solo dos ocasiones se menciona como purificar la mente y generar mérito, el objetivo principal del camino budista. El Buda explica que copiar y recitar este texto contrarrestará los efectos producidos por los tiempos nefastos, mientras que si además se recita la practica del Gran Compasivo el practicante también purificará su mente. El recitar textos como método para generar mérito no es una tradición ajena al budismo tibetano, en muchos monasterios los monjes recitan una vez al año todos los sūtras del Buda con este objetivo. Si bien el Buda no explicita una practica en particular del Gran Compasivo, en general cuando se indica, tal como aparece en el texto “la recitación de la practica del Gran Compasivo,” se refiere a la recitación de su conocido mantra OM MANI PADME HUNG.

Si bien, a priori, instruir una fe ciega en el texto y en los sucesos a ocurrir parecería contradecir otras enseñanzas del Buda en donde se indica que no se deben aceptar sus enseñanzas sin antes analizarlas en profundidad, en verdad, hay géneros literarios y de enseñanzas dentro del budismo que no pueden ser investigados basados en lógica, por ese motivo estos géneros quedan fuera de los debates lógicos tradicionales. Por lo tanto, si el contenido de esta profecía no genera una confianza natural en el lector, uno puede optar por una posición neutral. Incluso a los maestros tibetanos a los cuales les presenté este texto y luego de leer algunas líneas no parecían muy alarmados. En relación a esto el mismo Jamyang Khyentse Wangpo ha mostrado su poca apreciación por profecías al comentar “muchacha charla acerca de las profecías es una invitación a los demonios”.

Unas palabras de autoridad sobre profecías

Kyabje Dudjom Rinpoche (1904-1987), un gran maestro de meditación, erudito y revelador de tesoros espirituales comentó en su texto “La escuela nyingma del budismo tibetano, sus fundamentos e historia” lo siguiente en relación a las profecías:

...Uno no debe aceptar el significado de una profecía como verdadera de manera imparcial comprendiendo las palabras solo de manera literal y sin distinguir el significado provisional del definitivo porque, incluso sabiendo [lo que sucederá] una profecía acerca del futuro, ya sean buenos o malos tiempos por venir, pueden ser transformados por causas circunstanciales, condiciones y coincidencias, y en ese caso la profecía [predicha] parecerá no haberse cumplido de manera precisa.

[Es más], rara vez las profecías han ocurrido de manera precisa, excepto por aquellas predichas por las tres emanaciones supremas, y algunas de los grandes Lingpas. En la actualidad, debido a que estamos en un periodo de degeneración en el cual el mérito de los seres está en constante declive, es muy difícil que las condiciones auspiciosas perfectas sucedan.[1]

En este párrafo Dudjom explica que raramente las profecías ocurren de la manera descrita debido a que están condicionadas por circunstancias que pueden cambiar. Así, su posición respecto a las profecías es similar a la comentada anteriormente por Jamyang Khyentse Wangpo en donde invita a no dedicar demasiado tiempo en los detalles proféticos de los textos.

Beneficio del texto

Como todo sūtra del Gran Vehículo, el objetivo principal del texto es motivar el lector a practicar el camino budista, y esto se logra, al menos en parte, evocando la transitoriedad de todos los fenómenos y su resultado, sufrimiento. Dejando a un lado el análisis acerca de la veracidad de los eventos a ocurrir, el texto tiene un valor motivacional, un elemento de gran importancia en el camino espiritual, y que en este caso, describe como todo lo que conocemos puede cambiar en muy poco tiempo y convertirse en una situación intolerable en donde practicar un camino espiritual se convertirá en una tarea casi imposible, así, el momento de adiestrar la mente es siempre el ahora.

¹ Dudjom Rinpoche, Gyurme Dorje, y Matthew Kapstein, *The Nyingma School of Tibetan Buddhism*, 934. ↑

Meses numerados y sus animales del zodiaco

Estos son los 12 meses numerados y su animal del zodiaco:

- 1 ཟླ་བ་དང་པོ་ (zla ba dang po, primer mes): tigre
- 2 ཟླ་བ་གཉིས་པ་ (zla ba gnyis pa, segundo mes): conejo
- 3 ཟླ་བ་གསུམ་པ་ (zla ba gsum pa, tercer mes): dragón
- 4 ཟླ་བ་བཞི་པ་ (zla ba bzhi pa, cuarto mes): serpiente
- 5 ཟླ་བ་ལྔ་པ་ (zla ba lnga pa, quinto mes): caballo
- 6 ཟླ་བ་དྲུག་པ་ (zla ba drug pa, sexto mes): oveja
- 7 ཟླ་བ་བདུན་པ་ (zla ba bdun pa, séptimo mes): mono
- 8 ཟླ་བ་བརྒྱད་པ་ (zla ba brgyad pa, octavo mes): pájaro
- 9 ཟླ་བ་དགུ་པ་ (zla ba dgu pa, noveno mes): perro
- 10 ཟླ་བ་བརྒྱ་པ་ (zla ba bcu pa, décimo mes): cerdo
- 11 ཟླ་བ་བརྒྱ་གཅིག་པ་ (zla ba bcu gcig pa, undécimo mes): ratón
- 12 ཟླ་བ་བརྒྱ་གཉིས་པ་ (zla ba bcu gnyis pa, duodécimo mes): buey